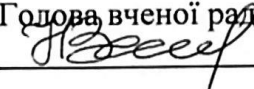


МІНІСТЕРСТВО ФІНАНСІВ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ПОДАТКОВИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет соціально-гуманітарних технологій та менеджменту

Кафедра мовної підготовки та соціальних комунікацій

Затверджено
Вченою радою факультету соціально-
гуманітарних технологій та менеджменту
протокол від «15» 02 2022 № 4
Голова вченої ради Факультету
 Н.І. Зикун

Методичні рекомендації
до організації індивідуально-консультаційної роботи
з навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (китайська)»
для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня
(денної та заочної) форми навчання
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»
спеціальність 035 «Філологія»
ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно)»
статус дисципліни: обов'язкова

Ірпінь – 2022

Методичні рекомендації складені на основі робочої програми навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (китайська)», затвердженої Науково-методичною радою Університету від 20.01.2022, протокол №2

Укладач:



Трепез Ю. О., викладач кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій

Рецензенти:



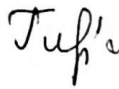
Л.В. Онучак, доцент, к.пед.н., професор кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій



Л.В. Чайка, доктор філологічних наук, доцент професор кафедри правничої лінгвістики

Розглянуто і схвалено кафедрою мовної підготовки та соціальних комунікацій протокол від 18.01.2022 № 5

Завідувач кафедри



Т.С. Гиріна, д.н.з соціальних комунікацій, доцент, професор кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій

ЗМІСТ

1.	Передмова	4
2.	Реферат в індивідуальній роботі студентів. Критерії оцінювання, написання та захисту реферату	4
3.	Методика підготовки до наукової доповіді в індивідуальній роботі студентів	5
4.	Методика підготовки окремого індивідуального завдання за основною тематикою лекційних і семінарських занять	5
5.	Презентація. Вимоги до оформлення та критерії її оцінювання	6
6.	Критерії оцінювання	8
7.	Рекомендована література	9

ПЕРЕДМОВА

Мета індивідуальної роботи – озброєння здобувачів вищої освіти новими знаннями, удосконалення прийомів навчальної роботи. Головною ціллю індивідуальної роботи є формування самостійності здобувача, тобто розвиток його здібностей приймати на певному рівні правильні рішення без допомоги зі сторони та розвиток уміння організувати свою роботу щодо реалізації прийнятого рішення. Індивідуальна робота з навчальної дисципліни

«Друга іноземна мова» (китайська) для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня (денної та заочної форми навчання) галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальність

«Філологія» ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно)» спрямована на розвиток та становлення самостійного мислення здобувачів освіти.

При вивченні навчальної дисципліни «Друга іноземна мова» (китайська) на індивідуальну роботу передбачено 16 години. Індивідуальна робота складається з одного завдання, яке оцінюється максимально у 10 балів і є частиною комплексного семестрового рейтингового оцінювання знань. При оцінюванні індивідуальної роботи враховується:

- якість засвоєння матеріалу;
- строк виконання завдання.

Пропонується така тематика індивідуальних завдань з курсу «Друга іноземна мова» (китайська):

1. Китайські прізвиська та ім'я. Терміни спорідненості в Китаї.
2. Грошова система, грошові одиниці Китаю.
3. Витоки китайської писемності. Фонетика.
4. Граматичні частинки в китайській мові.
5. Китайські страви. Китайська кухня.
6. Китайські традиційні свята.
7. Сімейні традиції. Традиційна китайська сім'я.
8. Китайський чай. Традиційна китайська церемонія.
9. Система освіти Китаю.

Передбачається виконання наступних видів індивідуальних завдань:

- ~ реферативна робота відповідно до тематики курсу, результатом якої є написання реферату;
- ~ підготовка та представлення презентацій з тематики модуля;
- ~ робота зі словниками лінгвістичних та перекладацьких термінів;
- ~ підготовка окремого індивідуального завдання за основною тематикою практичних занять.

2. РЕФЕРАТ В ІНДИВІДУАЛЬНІЙ РОБОТІ ЗДОБУВАЧІВ ОСВІТИ. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ, НАПИСАННЯ ТА ЗАХИСТУ РЕФЕРАТУ

Остаточний оформлений реферат підлягає захисту у вигляді виступу на семінарському занятті або співбесіди з викладачем. Задля визначення рівня та якості засвоєння теоретичного й фактичного матеріалу беруться до уваги такі критерії:

- зміст реферату, його відповідність темі, повнота розкриття теми, логіка і послідовність написання тексту, самостійність думок, міркувань, суджень;
- відповідність оформлення реферату вимогам нормативних документів;
- змістовність, логічність, лаконічність доповіді та відповідей на запитання;
- володіння матеріалом обраної теми.

Відповідність реферату і доповіді всім зазначеним критеріям дозволяє оцінити його найвищою оцінкою - 10 балів.

Відсутність одного або кількох чинників знижує оцінку на таку саму кількість балів.

Нуль балів виставляється у разі наявності таких грубих порушень:

- невідповідність змісту реферату обраній темі;
- відсутність списку використаної літератури, змісту;
- робота не відповідає технічним вимогам оформлення реферату;
- студент не володіє матеріалом теми реферату.

3. МЕТОДИКА ПІДГОТОВКИ ДО НАУКОВОЇ ДОПОВІДІ В ІНДИВІДУАЛЬНІЙ РОБОТІ ЗДОБУВАЧІВ ОСВІТИ

Наукова доповідь – публічно виголошена інформація з проблеми наукового дослідження, що оприлюднена серед науковців певної галузі та відповідає вимогам щодо змісту, структури доповіді тощо. Загальне призначення цього виду доповіді – публічне обговорення (ідеї, ходу чи результатів) наукового дослідження.

Підготовка до наукової доповіді починається з обрання теми та визначення мети. Важливо, щоб ця тема була актуальною і цікавою для всіх слухачів, а не вузько специфічною, якщо вона, наприклад, оприлюднюється на пленарному засіданні конференції.

Назва доповіді повинна відповідати її змісту й бути стислою, не перевищувати 5-7 слів. Метою доповіді може бути інформування щодо проведення дослідної роботи, повідомлення висновків дослідження, ознайомлення з розробленими методиками, технологіями тощо.

Розрізняють такі три види наукових доповідей: звітні (узагальнення роботи за певний час); поточні (інформування про хід роботи); з теми дослідження.

Необхідно зазначити, що існують дві основні форми виступу на конференціях: перша – доповідь (найбільш поширена), друга – повідомлення. Ми не аналізуватимемо їх детально, проте звернемо увагу на те, що основною їхньою відмінною ознакою є тривалість виступу. Так, тривалість доповіді - від 10 до 30 хвилин, повідомлення – 5-10 хвилин. Звісно, цей час є умовним, оскільки перш за все необхідно враховувати регламент, який, як правило, повідомляється учасникам заздалегідь.

Логіко-композиційний каркас доповіді складається з таких частин:

- 1) вступ, в якому аналізується проблемне поле чи конкретна проблема, що стала причиною доповіді;
- 2) основна частина, в якій оприлюднюється авторська ідея вирішення проблеми, хід чи результати наукового дослідження тощо;
- 3) підсумок, в якому робиться висновок, надаються рекомендації, визначаються перспективи.

4. МЕТОДИКА ПІДГОТОВКИ ОКРЕМОГО ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАВДАННЯ ЗА ОСНОВНОЮ ТЕМАТИКОЮ ЛЕКЦІЙНИХ І СЕМІНАРСЬКИХ ЗАНЯТЬ З КУРСУ «ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА» (КИТАЙСЬКА).

ЗРАЗОК

ІНДИВІДУАЛЬНЕ ЗАВДАННЯ

з дисципліни «Друга іноземна мова» (китайська)

Тема. «拾统节目 - Традиційні свята».

1. Прочитати текст «中国的拾统节目 - Китайські традиційні свята». Зробити переклад та ознайомитися з новими словами. Використовувати онлайн-словник: <https://bkrs.info/>.
2. Після прочитання заданого тексту підготувати есе та висвітлити в ньому наступні питання:
 - Які основні китайські свята
 - Які страви готують відповідно кожного свята
 - Які заходи влаштовують аби розважитись

Рекомендована література

1. Горелов в. И. Теоретическая грамматика китайского языка: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» - М.: Просвещение, 1989. – 318 с.
2. Кондрашевский А. Ф., Румянцева М. В., Фролова М. Г. - Практический курс китайского языка. Том 1, 2000. – 368 с.
3. Лю Сюнь - Новый практический курс китайского языка. Для начинающих. Пекин, 2010. – 248 с.
4. 8. Шафир М.А. - Китайский язык. Грамматика с упражнениями, 2017. – 90 с.
5. 吴中伟. Contemporary Chinese: учебник (английский язык). SINOLINGUA / 华语教学出版社, 2010. – 223 с.
6. «汉语新起点». Новый старт 1. Пекин, 2003. – 80 с.

5. ПРЕЗЕНТАЦІЯ. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ ТА КРИТЕРІЇ ЇЇ ОЦІНЮВАННЯ

Презентація - це представлення результатів самостійної роботи здобувачів освіти з опрацювання обраної теми, питання, завдання тощо.

Мета презентації - набуття здобувачами освіти навичок з аналізу власної роботи і публічного представлення результатів дослідження.

З метою мотивації здобувачів освіти до роботи з сучасними джерелами інформації викладач пропонує підготувати презентацію з тематики кожного модуля. Захищається завдання у вигляді усної презентації.

ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ ПРЕЗЕНТАЦІЇ:

- Стислий виклад матеріалу, максимальна інформативність тексту.
- 12-18 слайдів.
- Ретельно структурована інформація з акцентом на основні аспекти питання, проблеми, завдання, тощо.
 - Наявність коротких та лаконічних заголовків, маркованих та нумерованих списків.
 - Важливу інформацію (наприклад, висновки, визначення, правила тощо) треба подавати великим та виділеним шрифтом і розміщувати в лівому верхньому кутку слайда.
 - Другорядну інформацію бажано розміщувати внизу слайда.
 - Кожному положенню (ідеї) треба відвести окремий абзац.
 - Головну ідею треба викласти в першому рядку абзацу.
 - Використовуйте табличні форми подання інформації (діаграми, схеми) для ілюстрації найважливіших фактів, що дасть змогу подати матеріал компактно й наочно.

- Графіка має органічно доповнювати текст.
- Пояснення треба розміщувати якнайближче до ілюстрацій, із якими вони мають з'являтися на екрані одночасно.
- Усю текстову інформацію потрібно ретельно перевірити на відсутність орфографічних, граматичних і стилістичних помилок.
- Джерело інформації повинно бути автентичним, неперекладним (Інтернет-ресурс, газета, журнал, монографія); здобувач освіти в жодному разі не повинен самостійно перекладати матеріал англійською мовою (за винятком доповіді з теми власного дослідження).
- Інформація повинна бути адаптована до усної презентації з демонстрацією слайдів у PowerPoint.
- Перед презентацією здобувач освіти повинен ознайомити інших з ключовими словами, а також зі складними термінами та поняттями у форматі «термін-визначення».
- Під час презентації здобувач освіти не може читати текст – він повинен розповідати інформацію.

ВИМОГИ ДО ТЕКСТУ ПРЕЗЕНТАЦІЇ:

- Об'єднувати всі заголовки презентації в єдину логічну послідовність;
 - Проглядатися при читанні одних лише заголовків презентації.
- Заголовки слайдів - опорні вузли горизонтальної логіки презентації.
- Заголовок має:
- Відображати основну тему слайду;
 - Являти собою речення або зрозумілий вираз;
 - Робити зрозумілою загальну ідею слайду (без читання основного тексту).
 - Наступний слайд може бути:
 - Продовженням думки попереднього слайду;
 - Контрастом по відношенню до попереднього слайду;
 - Заключенням для декількох попередніх слайдів;
 - Початком нової послідовності слайдів.

ВИМОГИ ДО СТРУКТУРИ ПРЕЗЕНТАЦІЇ.

Структурно презентація складається з наступних частин:

Вступна частина

- Привітання.
- Коротке представлення себе: ім'я, прізвище, мета виступу.
- Ціль.

Основна частина

- Викладення основного матеріалу.
- Аргументація.
- Деталі.
- Зворотній зв'язок

Заключна частина

- Підсумки, повернення до задекларованих цілей.
- Рекомендації.
- Пропозиції щодо наступних доповідей.
- Відповіді на запитання.

Аналіз презентації

6. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ПРЕЗЕНТАЦІЇ

	Високий, 10 б.	Вище середнього, середній; 6-9 б.	Достатній, Задовільно 3-5 б.	Початковий, Незадовільно 0-2 б.
Зміст презентації	Чітке формулювання теми. Наявні приклади та сформульовані чіткі висновки відповідно до теми та мети. Презентація є цілісною, логічно структурованою, зрозумілою для реципієнтів.	Не чітко сформульована тема. Матеріал, викладений у слайдах ґрунтується підтвердженні або спростуванні 1-2 гіпотез. Приклади не повністю ілюстровані, висновки не відбивають мету і завдання теми реферату (доповіді)	Не сформульовано мету, завдання дослідження. Не коректно дібрано приклади. Висновки сформульовано неточно, порушено логіку викладу матеріалу, не враховано ситуацію, вікові та освітні особливості реципієнтів	Проект зацентрований на темі, але не висвітлює її. Мають місце фактичні помилки. Проект не продуманий, не закінчений.
Оформлення	Інформація презентації викладена логічно. Ілюстрації розташовано вдало, відповідають темі роботи і допомагають глибше розкрити його зміст. Текст читається легко. Фон нескрапий і допомагає сприйняттю тексту і графічних об'єктів. Вдало використано аудіоефекти. Наявні гіперпосилання працюють. Використано схеми, діаграми.	У презентації ілюстрації, що допомагають розкрити зміст проекту. Кольорове оформлення є вдалим. У роботі відсутні аудіоефекти. Робота переобтяжена текстом, ускладнює її сприйняття. Гіперпосилання не працюють.	Презентація переобтяжена ілюстраціями, які заважають сприйняттю інформації. Оформлення та розміщення тексту в слайдах не продумано. Гіперпосилання не працюють.	Не всі представлені ілюстрації та малюнки пов'язані з матеріалом та темою роботи. Відсутні аудіовізуальні ефекти. Кількість слайдів не достатня. Гіперпосилання відсутні.

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна література:

1. Акабудак К.Г., Вечоринська Т.В. – Історія китайської мови. Навчальний посібник, 2020. – 354 с.
2. Кан Юйхуа, лай Сыпинг. - «汉语会话 301 句» - Разговорная китайская речь 301. Часть 1., Пекин, 2006. – 198 с.
3. Маслакова О.Н. - Китайский язык. Вводный иероглифический курс, 2011. – 27 с.
4. Милена карлова. - Китайский язык. Обучающие прописи, 2018. – 65 с.
5. Мощенко И.А., Острогская А.А., Сорокина Е.М. - Грамматика китайского языка в таблицах (Китайская грамота), 2018. – 158 с.
6. Н.А. Кірносова. Практична граматики китайської мови Навчальний посібник для студентів першого та другого курсів філологічного факультету. – К.: Видовничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2007. – 115 с.
7. Тань Аошуан - Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность - (Язык. Белассан Ж., Чжан Пэнпэн, Шимкович А. - Современный китайский язык. Начальный курс 1, 2008. – 272 с.
8. Жень Хулянь, Ісаєва Н.С., Кірносова Н.А., Китайська мова в темах. Навчальний посібник для бакалаврів і магістрів. – К., 2007. – 207 с.
9. «汉语新目标». Новый объект. Китайский язык. Книга 1. – Пекин, 2005. – 249 с.
10. 王国庆, Сирко Е. В. «新实用汉语课本». Новый практический курс китайского языка. Учебник 1. Пекин, 2008. – 243 с.

Допоміжна література:

1. Белассан Ж., Чжан Пэнпэн, Шимкович А. - Современный китайский язык. Начальный курс 1, SINOLINGUA / 华语教学出版社. Пекин, 2008. – 267 с.
2. Г.А Румянцева, Л.И. Зиятова. Китайский язык. 50 текстов для чтения. Начальный и средний уровни. – М.: Восточная книга, 2006. – 160 с.
3. Горелов в. И. Теоретическая грамматика китайского языка: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.» - М.: Просвещение, 1989. – 318 с.
4. Кондрашевский А. Ф., Румянцева М. В., Фролова М. Г. - Практический курс китайского языка. Том 1, 2000. – 368 с.
5. Лю Сюнь - Новый практический курс китайского языка. Для начинающих. Пекин, 2010. – 248 с.
6. Ли Сяоци, Жэнь Сюэмэй, Сюй Цзиннин. – Курс китайского языка «Voys chinese». Начальный уровень. Ступень 1. Учебник 2. Санкт-Петербург, 2016. – 211 с.
7. Солнцев В.М. Китайское письмо [Текст] / В.М. Солнцев // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред В.Н. Ярцева. - 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. - 226с.
8. Шафир М.А. - Китайский язык. Грамматика с упражнениями, 2017. – 90 с.
9. 吴中伟. Contemporary Chinese: учебник (английский язык). SINOLINGUA / 华语教学出版社, 2010. – 223 с.
10. «汉语新起点». Новый старт 1. Пекин, 2003. – 80 с.

Інформаційні ресурси в Інтернеті:

1. Онлайн курс з китайської мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <https://chineseplus.ru/>.

2. Додаткові матеріали, онлайн курс з китайської мови [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <https://studychinese.ru/>.

Міжнародні видання:

1. 荣继华, 徐桂梅. - Developing Chinese (2nd Edition). Elementary Comprehensive Course I. Beijing Language and Culture University Press / 北京语言大学出版社, 2011 年. - 350 页
2. Understanding of the Chinese Language (Studies in China), 2007 年. – 180 页
3. «说汉语». Speak Chinese 1, Beijing, 2008 年. - 222 页
4. 汉语新起点 (第 5-7 册) : “汉语新起点”编写委员会 编著。 - 北京 : 教育科学出版社。
5. 汉语课本 (第 2-4 册) : 北京语言学院编。 - 北京 : 商务印书馆出版。 - 1977 年。
6. 中级汉语口语/刘德联, 刘晓雨编著.- 2 版.- 北京 : 北京大学出版社, 2004 年, 200 页
7. 中级听力·课本/周小兵. – 北京 : 华语教学出版社, 2005 年, 173 页
8. 时代 – 中级汉语报刊阅读教程 (下册) 北京 : 北京语言大学出版社, 2008 年, 246 页
9. 读报知中国 (上) : 报刊阅读基础/吴雅民编著. – 北京 : 北京语言大学出版社, 2009 年, 228 页